



Gesundheitszertifikat für die Ausfuhr von Heimtierfutter aus der Republik Österreich in die Volksrepublik China
Health certificate for the exportation of pet food from the Republic of Austria to the People's Republic of China

奥地利向中国出口宠物食品检验检疫卫生证书

Exportland / Exporting country / 出口国: Republik Österreich / Republic of Austria / 奥地利共和国

Teil I: Grundlegende Angaben / Part I: Basic Information / 一、基本信息	I.1. Name und Adresse des Versenders / Name and address of consignor / 发货人名称和地址	I.2. Bescheinigungs-Nr. / Certificate reference number / 证书编号
		I.3. Zuständige Bundesbehörde / Central Competent Authority / 联邦最高主管部门
		I.4. Örtlich zuständige Veterinärbehörde (ausstellende Behörde) / Competent local veterinary authority (issuing authority) / 地方兽医主管部门 (证书出具机构)
	I.5. Name und Adresse des Empfängers / Name and address of consignee / 收货人名称和地址	I.6. Name und Adresse des Bestimmungsortes (falls unterschiedlich zum Empfänger) / Name and address in full of place of destination (if different from consignee) / 目的地名称和地址 (如与收货人不一致)
	I.7. Name, Anschrift und Zulassungsnummer des zugelassenen Heimtierfutterbetriebes (Verladebetriebs) / Name, address and approval number of the approved pet food plant (loading establishment) / 宠物食品注册企业 (装运工厂) 名称、地址和官方注册号	I.8. Produktbezeichnung / product name / 产品名称 Tierart des Rohmaterials / animal species of raw material / 原料来源动物种类
	I.9. Art der Verpackung / Type of packaging / 包装类型 Stückzahl / No. of pieces / 数量	I.10. Bruttogewicht (kg) / Gross weight (kg) / 毛重 (千克) Nettogewicht (kg) / Net weight (kg) / 净重 (千克)
	I.11. Datum und Ort der Verladung / Date and place of dispatch / 发货日期和发货地	I.12. Bestimmungsland und -ort / Country and place of destination / 目的国及目的地
	I.13. Art & Identifizierung des Transportmittels (Transport-Nr. falls vorhanden) / Means of transport and vehicle information (number of Transport if available) / 运输方式及运输工具信息 (运输班次号, 如适用) Container Nummer / Container No. / 集装箱号 Plombennummer / Seal No. / 铅封号	

II.	Bescheinigungs-Nr./ Certificate reference number / 证书编号
<p>Gesundheitsbescheinigung / Health attestation / 检验检疫证明</p> <p>Gemäß Inspektion und Quarantäne durch unsere Behörden bestätige ich hiermit Folgendes: Through the inspection and quarantine of our authority, I hereby certify that: 经官方兽医机构的检验检疫, 兹证明如下:</p> <p>(1) Das bezeichnete Heimtierfutter wurde in einem von zuständigen österreichischen Behörden zugelassenen und beaufsichtigten und überdies bei der GACC registrierten Betrieb erzeugt. Der Betrieb hat HACCP-Qualitätsmanagementsysteme etabliert und umgesetzt sowie Rückruf- und Nachverfolgungssysteme von Produkten entwickelt und wirksam umgesetzt. (1) The pet food described above comes from an establishment which is approved and supervised by the competent authority of Austria, and is registered by the General Administration of Customs of the People's Republic of China. The establishment has established and implemented HACCP quality management systems and recall and traceability systems of products developed and effectively implemented. (1) 该宠物食品生产加工企业是由奥地利官方主管部门批准和监管, 并获中华人民共和国海关总署注册的企业。该企业实施 HACCP 质量管理体系, 制定并有效执行产品召回和追溯制度。</p> <p>(2) Die für das Heimtierfutter verwendeten Rohmaterialien erfüllen folgende Kriterien: a. Rohmaterialien tierischen Ursprungs (ausgenommen Milch und Milchprodukte), die für die Herstellung von Heimtierfutter verwendet wurden, stammen nicht von Wiederkäuern. Das Rohmaterial wurde nicht mit Materialien von Wiederkäuern verunreinigt. b. Die Rohmaterialien für das Heimtierfutter stammen aus einem Gebiet, das gemäß OIE-Standards und von chinesischer Seite anerkannt frei von Maul- und Klauenseuche, Vesikulärer Schweinekrankheit, Klassischer Schweinepest, Afrikanischer Schweinepest,, Nipah virus encephalitis, hoch pathogener Geflügelpest und der Newcastle-Krankheit ist. c. Die oben beschriebenen Rohmaterialien tierischen Ursprungs stammen von Tieren, die in amtlich zugelassenen Schlachthöfen geschlachtet und sowohl vor als auch nach der Schlachtung untersucht wurden, wobei keinerlei klinische Anzeichen einer Infektion festgestellt wurden. Es wurden keine Tiere, die zur Tilgung einer Krankheit getötet worden sind oder aus unbekanntem Gründen verendete Tiere als Rohmaterial verwendet. d. Verwendete Futterzusätze müssen den jeweiligen chinesischen und österreichischen Gesetzen und Vorschriften entsprechen. Die Rohmaterialien enthalten keine genetisch modifizierten Inhaltsstoffe, die von der chinesischen Regierung nicht genehmigt wurden. e. Es wurden keine Additive und Farbstoffe verwendet, die von China nicht genehmigt wurden. (2) The raw materials of the pet food meet the following requirements: a. Raw materials of animal origin (except milk and milk products) used for the manufacture of pet food must not be derived from any ruminant animals. The raw material must not be contaminated with ruminant materials. b. The raw materials of pet food originated from an area, which was free from Foot and Mouth Disease, Swine Vesicular Disease, Classical Swine Fever, African Swine Fever, Nipah virus encephalitis, Highly Pathogenic Avian Influenza, Newcastle Disease according to the OIE standards and approved by the China side. c. The animal-origin raw materials for the pet food described above originated from animals slaughtered in an officially approved slaughterhouse underwent ante- and post-mortem inspection and didn't show any clinical signs of infectious diseases. No animals slaughtered for disease eradication or animals died of unknown causes were used as raw materials. d. Feed additive used must be in compliance with relevant Chinese and Austrian laws and regulations. Raw materials shall not contain genetically modified ingredients, which have not been approved by the Chinese government. e. No use of additives and pigments that have not been approved by the Chinese side. (2) 该批宠物食品所使用的原料符合以下要求: a. 用于宠物食品生产的动物源性原料(乳及乳制品除外)不含反刍动物源性成分, 未被反刍动物源性成分污染。 b. 动物源性原料来源于符合 OIE 规定并经中方认可的口蹄疫、猪水泡病、猪瘟、非洲猪瘟、尼帕病、高致病性禽流感和新城疫的非疫区。 c. 动物源性原料在官方批准的屠宰厂进行屠宰, 经宰前、宰后检疫, 无任何传染病的症状。没有使用因扑灭疫情而屠宰的动物或不明原因死亡动物作为原料。 d. 所使用的饲料添加剂符合奥地利和中国的相应法律法规, 不含未经中方批准的转基因成分。 e. 未使用未经中方批准的添加剂和色素。</p> <p>(3) Die Steuerung des Produktionsprozesses erfüllt folgende Anforderungen <input type="checkbox"/> Heimtierfutter in Dosen und anderes autoklavensterilisiertes Heimtierfutter wurde einem Hitzeverfahren mit einem Fo-Wert von mindestens 3 unterzogen. <input type="checkbox"/> Anderes, nicht in Dosen verarbeitetes Heimtierfutter wurde einem Hitzeverfahren mit einer Kerntemperatur von zumindest 90°C oder einem anderen gleichwertigen Behandlungsverfahren unterzogen. Gleichwertige Behandlungsverfahren wurden validiert und von der zuständigen österreichischen Behörde offiziell zugelassen, um von der chinesischen Seite anerkannt zu werden. (3) Control of the production process meets the following requirements: <input type="checkbox"/> Canned pet food and processed pet food subjected to autoclave sterilization were subjected to a heat treatment with a minimum Fo value of 3. <input type="checkbox"/> Processed pet food other than canned pet food were subjected to a heat treatment with a core temperature of at least 90°C, or have undergone some other equivalent ways of treatments. Equivalent ways of treatment have been validated and officially approved by the Austrian competent authority to be recognized by the Chinese side. (3) 生产加工过程控制符合下列要求: <input type="checkbox"/> 罐装宠物食品及热力灭菌的宠物食品使用 Fo 值不低于 3 的热处理方法进行处理。 <input type="checkbox"/> 经加工非罐装宠物食品经过中心温度至少 90°C 加热处理, 或经过奥方批准并经中方认可的其它等效方式处理。</p> <p>(4) Die Endprodukte sind in neuen, sauberen, gut versiegelten, feuchtigkeitsresistenten und nicht leicht zerbrechlichen Materialien verpackt und mit einem in chinesischer Sprache und dem chinesischen Standard entsprechenden, auf die Außenseite der Verpackungsmaterialien aufgedruckten Etikett mit dem Namen, der Adresse und der amtlichen Zulassungsnummer der Fabrik, sowie den Worten „NOT FOR HUMAN CONSUMPTION“ oder „PET FOOD ONLY“ versehen. (4) The end products are packaged in new, clean, well-sealed, moisture resistant and not easily broken materials, with a label in Chinese and in compliance with the Chinese standard printed to the outside packing material, bearing the name, address and the official approval number of the factory and the words “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION” or “PET FOOD ONLY” on it.</p>	

(4) 产品包装全新、洁净、密封性和防潮性能良好而且不易破损，产品外包装印刷有中文标签，标签符合中方相关要求，注明生产加工企业的官方注册号，企业名称，地址，并标注有“非供人类使用”或“仅用于宠物食用”警示语。

(5) Während der gesamten Produktion, Verarbeitung, Lagerung und des Transports wurden wirksame Maßnahmen zur Vermeidung von Kreuzkontaminationen ergriffen.

(5) Effective measures have been taken to prevent the products from recontaminations during the process of production, packaging, storage and transportation.

(5) 生产、包装、存放及运输过程中采取了有效措施避免交叉污染。

(6) Diese Charge Heimtierfutter erfüllt vor der Ausfuhr nach China folgende Kriterien:

a. Die zuständigen österreichischen Behörden bestätigten, dass die nach China zu exportierende Heimtierfutter keine von Wiederkäuern stammenden Inhaltsstoffe (ausgenommen Milch und Milchprodukte) enthält.

b. Die Dosen und im Autoklav sterilisiertes verarbeitetes Heimtierfutter wurden durch eine mindestens fünf Proben umfassende Stichprobenuntersuchung mit dem Ergebnis analysiert, dass sie den kommerziellen Sterilitätsanforderungen entsprechen.

c. Während der Produktion und/oder der Lagerung (vor dem Versand) wurden von jeder verarbeiteten Charge Zufallsstichproben genommen, um sicherzustellen, dass sie folgenden Standards entsprechen:

Salmonella: kein Nachweis in 25 g: $n = 5, c = 0, m = 0, M = 0$

Enterobacteriaceae in 1 Gramm: $n = 5, c = 2, m = 10, M = 300$

wobei:

n = Anzahl der zu untersuchenden Probe;

m = Schwellenwert für die Keimzahl; das Ergebnis gilt als zufriedenstellend, wenn die Keimzahl in allen Proben m nicht überschreitet;

M = Höchstwert für die Keimzahl; das Ergebnis gilt als nicht zufriedenstellend, wenn die Keimzahl in einer oder mehreren Proben größer oder gleich M ist; und

c = Anzahl der Proben, bei denen die Keimzahl zwischen m und M liegen kann, wobei die Probe noch als zulässig gilt, wenn die Keimzahl in den anderen Proben m oder weniger beträgt.

(6) This batch of goods before exported to China meet the following requirements

a. Austrian competent authorities confirm that the pet food to be exported to China do not contain ruminant-derived ingredients (except milk and milk products).

b. The canned products and processed pet food subjected to autoclave sterilization were analyzed by a random sampling of at least five samples, with results showing to comply with commercial sterility requirements.

c. Random samples were taken during production and/or during storage (before dispatching) from each processed batch to verify compliance with the following standards:

Salmonella: absence in 25 g: $n = 5, c = 0, m = 0, M = 0$

Enterobacteriaceae: $n = 5, c = 2, m = 10, M = 300$ in one gram

where:

n = number of samples to be tested;

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m ;

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M , the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

(6) 该批宠物食品出口前，满足以下要求：

a. 经奥方主管部门确认不含反刍动物源性成份（乳及乳制品除外）。

b. 罐装宠物食品和热力灭菌的宠物食品输华前随机抽取 5 个样品进行检测，符合商业无菌要求。

c. 在生产和/或仓储环节（发货前）抽取的每批样品检测符合以下要求：

沙门氏菌：25 克样品中未检出： $n=5, c=0, m=0, M=0$ ；

肠杆菌科：1 克样品中： $n=5, c=2, m=10, M=300$ ；

n - 检验的样品数

m - 细菌数的阈值；如果所有样品中细菌数都没有超过 m ，该结果为合格；

M - 细菌数的最大值；如果有 1 个或多个样品中细菌数等于或大于 M ，该结果为不合格；

c - 细菌数介于 m 与 M 之间的样品数，如果其它样品的细菌数是小于或等于 m ，该结果仍认为可接受。

(Name, Unterschrift, Siegel des Amtstierarztes, Ort und Datum der Unterfertigung./.

Name and signature of the official veterinarian, official stamp, place and date of issue / 官方兽医姓名和签字、公章、签发地点和日期)

Ausstellungsort:

Place of issue:

签发地点： _____

Ausstellungsdatum:

Date of issue:

签发日期： _____

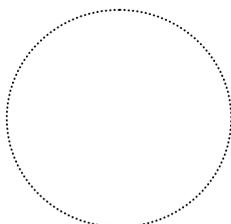
Amtssiegel

Official stamp

官方印章

(Unterschrift des zuständigen Amtstierarztes)
(Signature of the competent official veterinarian)

(官方兽医签名)



(Name und Dienststellung des Amtstierarztes in Druckbuchstaben)
(Name and qualification of the official veterinarian in block letters)

(官方兽医用印刷体字母填写姓名和职务)